

Art. 3. Le présent arrêté produit ses effets le 1er janvier 1991.

Art. 4. Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 24 janvier 1991.

BAUDOUIN

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,

L. TOBBACK

Art. 3. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1991

Art. 4. Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 24 januari 1991.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,

L. TOBBACK

## EXÉCUTIFS — EXECUTIEVEN

### VLAAMSE GEMEENSCHAP, FRANSE GEMEENSCHAP EN DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N. 91 — 348

9 NOVEMBER 1990. — Samenwerkingsakkoord tussen de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap en de Duitstalige Gemeenschap betreffende alcohol- en drugpreventie

Tussen de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap en de Duitstalige Gemeenschap, vertegenwoordigd door hun respectieve Executieve;

Gelet op artikel 59bis, § 2bis, van de Grondwet;

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, gewijzigd door de wet van 8 augustus 1988, inzonderheid op artikel 92bis, § 1, en artikel 5, § 1, 1, 2°;

Overwegende dat een samenwerking tussen de Vlaamse, Franse en Duitstalige Gemeenschap op het vlak van de alcohol- en drugpreventie aangewezen is en verstevigd dient te worden, op basis van wederzijds respect en niet-inmenging in elkaars bestuurlijke integriteit en autonomie, waarbij elk eigenmachtig optreden van de ene Gemeenschap in de andere uitgesloten is;

Overwegende dat een samenwerking inzake aangelegenheden waarvan sprake in artikel 59bis, § 2bis, en meer bepaald inzake de alcohol- en drugpreventie zal bijdragen tot een efficiënte en gecoördineerde aanpak van het beleid terzake,

Werd overeengekomen hetgeen volgt:

**Artikel 1.** Dit samenwerkingsakkoord wordt afgesloten voor de duur van 4 jaar te rekenen vanaf de ondertekening ervan. Het kan evenwel op verzoek van de contracterende Gemeenschappen worden verlengd telkens met een periode van 3 jaar.

**Art. 2.** De Leden van de Executieven van de respectieve Gemeenschappen, bevoegd inzake Volksgezondheid, organiseren tijdens de duur van onderhavig samenwerkingsakkoord regelmatige uitwisseling van informatie, documentatie en deskundigen inzake de alcohol- en drugpreventie.

**Art. 3.** Een coördinatiecommissie bestaande uit drie vertegenwoordigers van de respectieve Gemeenschappen, één kabinetslid en één vertegenwoordiger van de administratie, aangeduid door het Lid van de Executieve dat de Volksgezondheid in zijn bevoegdheid heeft, de vertegenwoordigers van de representatieve koepelorganisaties in elke Gemeenschap, met name de Vereniging voor Alcohol- en andere Drugproblemen (V.A.D.), het « Comité de Concertation sur l'Alcool et les autres Drogues » (C.C.A.D.) en de « Arbeitsgemeinschaft für Suchtvorbeugung und Lebensbewältigung » (A.S.L.), zal tijdens de duur van het samenwerkingsakkoord minstens om de 3 maand bijeenkomen teneinde bij de Leden van de respectieve Executieven, bevoegd inzake Volksgezondheid, voorstellen in te dienen om de in artikel 4 geformuleerde doelstellingen te realiseren. Op verzoek van de coördinatiecommissie kunnen deskundigen uitgenodigd worden om aan de vergaderingen deel te nemen.

**Art. 4.** De samenwerking tussen de Vlaamse, Franse en Duitstalige Gemeenschap beoogt om inzake de alcohol- en drugpreventie :

1° te komen tot een uniforme registratie van epidemiologische gegevens, rekening houdend met internationale standaarden terzake, zodat vergelijkbare resultaten worden bekomen;

2° te bereiken dat de in artikel 3 bedoelde coördinatiecommissie als valabele gesprekspartner wordt erkend inzake advisering ten behoeve van nationale en internationale instanties voor die aangelegenheden die het belang van één Gemeenschap overstijgen;

3° gemeenschappelijke initiatieven op te zetten inzake wetenschappelijk onderzoek waarbij participatie van nationale of Europese instanties wordt mogelijk gemaakt en nagestreefd;

4° te onderzoeken of geconcerteerde acties aan de inspanningen van de respectieve Gemeenschappen een meerwaarde kunnen verlenen.

Wat de samenwerking inzake de onder 1° vermelde doelstellingen betreft, zullen delegaties van de in artikel 3 bedoelde koepelorganisaties binnen de drie Gemeenschappen en deskundigen van de universitaire instellingen op regelmatige wijze samen vergaderen en dit op verzoek van de coördinatiecommissie die tengevolge van dit samenwerkingsakkoord wordt opgericht.

De conclusies van dit ad hoc adviesorgaan worden bij de coördinatiecommissie ingediend binnen de 5 maand na de ondertekening van dit akkoord.

**Art. 5.** Binnen de zes maand na ondertekening zal de coördinatiecommissie een uniform voorstel aan de Leden van de respectieve Executieven, bevoegd inzake Volksgezondheid, formuleren waarin de in artikel 4 gestelde doelstellingen worden geconcretiseerd.

**Art. 6.** Dit akkoord wordt opgemaakt in drie drietalige exemplaren waarbij de Nederlandse, Franse en Duitse tekst in gelijke mate rechtsgeldig zijn. Elke Gemeenschap verklaart in het bezit te zijn van een origineel exemplaar.

Brussel, 9 november 1990.

Voor de Vlaamse Gemeenschap :

De Voorzitter,

G. GEENS

De Gemeenschapsminister van Volksgezondheid en Brusselse Aangelegenheden,

H. WECKX

Voor de Franse Gemeenschap :

Le Ministre des Affaires sociales et de la Santé,

F. GUILLAUME

Voor de Duitstalige Gemeenschap :

Der Gemeinschaftsminister für Jugend und Sport, Erwachsenenbildung und Soziales,

M. GROSCH

### COMMUNAUTE FLAMANDE, COMMUNAUTE FRANÇAISE ET COMMUNAUTE GERMANOPHONE

F. 91 — 348

9 NOVEMBRE 1990. — Accord de Coopération entre la Communauté flamande, la Communauté française et la Communauté germanophone concernant la prévention des problèmes alcool et drogues

Entre la Communauté flamande, la Communauté française, la Communauté germanophone, représentées par leurs Exécutifs respectifs;

Vu l'article 59 bis, § 2 bis, de la Constitution;

Vu la loi spéciale des réformes institutionnelles du 8 août 1980, modifiée par la loi du 8 août 1988, en particulier l'article 92 bis, § 1er, et l'article 5, § 1er, I, 2°;

Considérant qu'une collaboration entre les Communautés flamande, française et germanophone dans les domaines de la prévention des problèmes Alcool et Drogues est recommandée et doit être renforcée sur base d'un respect mutuel, sans immixtion dans leur intégrité et autonomie administrative respective et sans intervention d'autorité d'une communauté dans l'autre;

Considérant qu'une collaboration dans les matières précisées à l'article 59 bis, paragraphe 2 bis, et plus précisément dans celles liées à la prévention Alcool et Drogues, contribuera à une approche coordonnée et efficace des politiques menées en la matière;

Il est convenu ce qui suit :

**Article 1er.** Un accord de collaboration est conclu pour une durée de 4 ans à partir de la signature de la présente convention. Cet accord peut cependant être prolongé pour une période de 3 ans, à chaque échéance, sur demande des Communautés contractantes.

**Art. 2.** Les Exécutants des Communautés respectives organiseront, pendant la durée du présent accord, un échange régulier d'informations, de documentations et d'experts concernant la prévention alcool et drogues.

**Art. 3.** Une commission de coordination est constituée et composée de 3 représentants de chaque Communauté, un membre du cabinet et un représentant de l'Administration, désignés par le Membre exécutif ayant la Santé dans ses attributions, et 1 représentant de l'organisme de coordination de chaque communauté, à savoir le Comité de Concertation sur l'Alcool et les Drogues (C.C.A.D.), la « Vereniging voor Alcohol en andere Drugproblemen » (V.A.D.) et le « Arbeitsgemeinschaft für Suchtvorbeugung und Lebensbewältigung » (A.S.L.).

A la demande de cette commission de coordination, des expert invités peuvent participer aux travaux.

La Commission de Coordination se réunira au moins tous les 3 mois pendant la durée de l'accord de collaboration. Elle fera des propositions aux Ministres respectifs, ayant la Santé dans leurs attributions en vue de la réalisation des objectifs formulés à l'article 4.

**Art. 4.** La collaboration entre les Communautés française, flamande et germanophone vise la prévention des problèmes alcool et drogues en vue :

1. d'arriver à une harmonisation de l'enregistrement des données épidémiologiques en tenant compte des standards internationaux afin de pouvoir disposer dans chaque Communauté de résultats comparables;
2. définir une procédure uniforme dans les trois Communautés en ce qui concerne la prise d'échantillons pour le contrôle de l'emploi par les sportifs des produits, substances et moyens repris dans l'article 1°;
3. examiner le remplacement dans les Communautés respectives, des sanctions pénales (entre autre par la biais de la suppression de la loi du 2.4.65 qui prévoit que la pratique de dopage est interdite au cours de compétitions sportives) par des sanctions disciplinaires pour les sportifs qui auraient recours au dopage au sein d'une des Communautés;
4. en arriver à une reconnaissance réciproque des laboratoires de contrôle, chargés de l'analyse des échantillons recueillis lors des contrôles de dopage;
5. tendre à la reconnaissance réciproque des mesures disciplinaires et de l'application de celles-ci au sein des trois Communautés;
6. examiner quels sont les critères médicaux de participation aux manifestations sportives, pour certaines disciplines sportives dans les trois Communautés, notamment en ce qui concerne le critère d'âge.

En ce qui concerne la collaboration relative aux objectifs visés aux 1, 2, 3, 4 et 5, des délégations des organes d'avis existant actuellement au sein des trois communautés se réuniront régulièrement à la demande du groupe de travail constitué conséquemment au présent accord de collaboration.

Les conclusions de cet organe d'avis ad hoc seront soumises au groupe de travail endéans les 5 mois après la signature de cet accord.

En ce qui concerne la collaboration relative à l'objectif repris au 6<sup>e</sup>, un organe d'avis ad hoc semblable, composé des membres adéquats, est mis sur pied et fonctionnera selon les mêmes modalités.

**Art. 5.** 6 mois après la signature, le groupe de travail formulera aux Ministres de la Santé des Exécutifs respectifs un projet uniforme dans lequel les objectifs repris à l'article 4 devront être concrétisés.

**Art. 6.** Cet accord est rédigé en trois exemplaires trilingues où les textes français, néerlandais et allemand seront juridiquement valables. Chaque Communauté déclare être en possession d'un exemplaire original de la présente convention.

Bruxelles, le 9 novembre 1990.

Pour la Communauté flamande :

De Voorzitter,  
G. GEENS

De Gemeenschapsminister van Volksgezondheid en Brusselse Aangelegenheden,

H. WECKX

Pour la Communauté française :

Le Ministre des Affaires sociales et de la Santé,  
F. GUILLAUME

Pour la Communauté germanophone :

Der Gemeinschaftsminister für Jugend und Sport, Erwachsenenbildung und Soziales,  
M. GROSCH

**FLÄMISCHE GEMEINSCHAFT, FRANZÖSISCHE GEMEINSCHAFT  
UND DEUTSCHSPRÄCHIGE GEMEINSCHAFT**

D. 91 — 348

**9. NOVEMBER 1990. — Abkommen über die Zusammenarbeit zwischen der Deutschsprachigen Gemeinschaft, der Französischen Gemeinschaft und der Flämischen Gemeinschaft für Alkohol- und Drogenverbeugung**

Zwischen der Deutschsprachigen Gemeinschaft, der Französischen Gemeinschaft und der Flämischen Gemeinschaft, vertreten durch ihre jeweiligen Exekutiven;

Aufgrund des Artikels 59bis, § 2bis, des Grundgesetzes;

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 über institutionelle Reformen, abgeändert durch das Gesetz vom 8. August 1989, insbesondere der Artikel 92bis, § 1, und Artikel 5, § 1, 1, 2<sup>e</sup>;

In Anbetracht der Tatsache, daß eine Zusammenarbeit zwischen der Deutschsprachigen Gemeinschaft, der Französischen Gemeinschaft und der Flämischen Gemeinschaft in Sachen Alkohol- und Drogenverbeugung angebracht ist und vertieft werden muß, dies auf Grundlage von gegenseitigem Respekt und ohne Einmischung in die Verwaltungsautonomie und Integrität des andern und unter Ausschluß eines eigenmächtigen Auftretens einer Gemeinschaft in der andern;

In Anbetracht der Tatsache, daß eine Zusammenarbeit in den Bereichen, die in den Artikeln 59bis, § 2bis, erwähnt sind und näher bestimmt wurden in Sachen Alkohol- und Drogenverbeugung zu einer effizienteren und besser koordinierten Vorgehensweise der Politik in dieser Angelegenheit beitragen werden,

wurde folgendes vereinbart :

**Artikel 1.** Dieses Abkommen über die Zusammenarbeit wird für die Dauer von vier Jahren, geschlossen, beginnend am Tage der Unterzeichnung. Es kann gegebenenfalls auf Antrag der vertragsschließenden Gemeinschaften jeweils für eine Dauer von drei Jahren verlängert werden.

**Art. 2.** Die für Gesundheit zuständigen Minister der jeweiligen Gemeinschaften tauschen während der Dauer dieses Abkommens regelmäßig Informationen, Dokumentation und Fachleute in Sachen Alkohol- und Drogenverbeugung aus.

**Art. 3.** Eine Koordinationskommission, die sich aus drei Vertretern der jeweiligen Gemeinschaften, einem Mitarbeiter des Kabinetts und einem von dem für die Gesundheit zuständigen Mitglied der Exekutive benannten Vertreter der Verwaltung, den Vertretern der repräsentativen Dachverbände einer jeden, namentlich der « Vereniging voor Alcohol- en andere Drugproblemen » (V.A.D.), des « Comité de Concertation sur l'Alcool et les autres Drogues » (C.C.A.D.) und der Arbeitsgemeinschaft für Suchtverbeugung und Lebensbewältigung (A.S.L.) zusammensetzt, wird während der Dauer des Abkommens mindestens alle drei Monate tagen, um den für Gesundheit zuständigen Gemeinschaftsministern Vorschläge zwecks Verwirklichung der in Artikel 4 erwähnten Zielsetzungen zu unterbreiten. Auf Anfrage der Koordinationskommission können Fachleute eingeladen und an den Arbeiten beteiligt werden.

**Art. 4.** Ziel der Zusammenarbeit zwischen der Deutschsprachigen Gemeinschaft, der Französischen Gemeinschaft und der Flämischen Gemeinschaft in Sachen Alkohol- und Drogenverbeugung ist es,

1. unter Berücksichtigung von internationalen Standardangaben in dieser Angelegenheit zu einer einheitlichen Registrierung von epidemiologischen Angaben zu gelangen, so daß vergleichbare Resultate erzielt werden;

2. zu erreichen, daß die in Artikel 3 erwähnte Koordinationskommission als gültiger Gesprächspartner anerkannt wird in Sachen Beratung zugunsten von nationalen und internationalen Instanzen für Angelegenheiten, die über das Interesse einer Gemeinschaft hinausgehen;

3. gemeinschaftliche Initiativen in Sachen wissenschaftliche Forschung zu ergreifen, wobei die Teilnahme von nationalen oder der europäischen Instanzen ermöglicht und angestrebt wird;

4. zu überprüfen, ob konzentrierte Aktionen den Anstrengungen der jeweiligen Gemeinschaften mehr Wert verleihen.

Was die Zusammenarbeit bezüglich der in Punkt 1. erwähnten Zielsetzungen angeht, werden Vertreter der zu diesem Zeitpunkt innerhalb der Gemeinschaften bestehenden Dachverbände sowie Fachleute von universitären Einrichtungen zusammenkommen, und dies auf Ersuchen der Koordinationskommission, die als Folge des Abkommens über die Zusammenarbeit eingesetzt wird.

Die Schlussfolgerungen dieses Beratungsgremiums werden der Koordinationskommission innerhalb von 5 Monaten nach Unterzeichnung des vorliegenden Abkommens übermittelt.

Art. 5. Innerhalb von 6 Monaten nach Unterzeichnung wird die Koordinationskommission den für Gesundheit zuständigen Gemeinschaftsministern einen einheitlichen Vorschlag unterbreiten, in dem die in Artikel 4 vermerkten Zielsetzungen konkretisiert werden.

Art. 6. Vorliegendes Abkommen wird in dreifacher dreisprachiger Ausfertigung ausgestellt, wobei der deutsche, der französische und der niederländische Text in gleichen Maße rechtsgültig sind. Jede Gemeinschaft erklärt im Besitze eines Originaldokumentes zu sein.

Brüssel, am 9. November 1990.

Für die Flämische Gemeinschaft:

De Voorzitter,

G. GEENS

De Gemeenschapsminister van Volksgezondheid en Brusselse Aangelegenheden,

H. WECKX

Für die Französische Gemeinschaft:

Le Ministre des Affaires sociales et de la Santé,

F. GUILLAUME

Für die Deutschsprachige Gemeinschaft:

Der Gemeinschaftsminister für Jugend und Sport, Erwachsenenbildung und Soziales,

M. GROSCH

N. 91 — 349

**9 NOVEMBER 1990. — Samenwerkingsakkoord tussen de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap en de Duitstalige Gemeenschap betreffende medisch verantwoorde sportbeoefening**

Tussen de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap en de Duitstalige Gemeenschap, vertegenwoordigd door hun respectieve Executieve;

Gelet op artikel 59bis, § 2bis, van de Grondwet;

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, gewijzigd door de wet van 8 augustus 1988, inzonderheid op artikel 92bis, § 1, en artikel 5, § 1, 1, 2°;

Overwegende dat een samenwerking tussen de Vlaamse, Franse en Duitstalige Gemeenschap op het vlak van de medisch verantwoorde sportbeoefening aangewezen is en verstevigd dient te worden, op basis van wederzijds respect en niet-inmenging in elkaars bestuurlijke integriteit en autonomie, waarbij elk eigenmachtig optreden van de ene Gemeenschap in de andere uitgesloten is;

Overwegende dat een samenwerking inzake aangelegenheden waarvan sprake in artikel 59bis, § 2bis, en meer bepaald inzake de medisch verantwoorde sportbeoefening zal bijdragen tot een efficiënte en gecoördineerde aanpak van het beleid terzake,

Werd overeengekomen hetgeen volgt:

**Artikel 1.** Dit samenwerkingsakkoord wordt afgesloten voor de duur van 3 jaar te rekenen vanaf de ondertekening ervan. Het kan evenwel op verzoek van de contracterende Gemeenschappen worden verlengd telkens met een periode van 3 jaar.

**Art. 2.** De Leden van de Executieven van de respectieve Gemeenschappen, bevoegd inzake Volksgezondheid, organiseren tijdens de duur van onderhavig samenwerkingsakkoord regelmatige uitwisseling van informatie, documentatie en deskundigen inzake medisch verantwoorde sportbeoefening.

**Art. 3.** Een werkgroep waarin één of meerdere vertegenwoordigers van de bevoegde Leden van de Executieven van de respectieve Gemeenschappen, evenals op verzoek van de werkgroep uitgenodigde deskundigen, zullen zetelen, zal tijdens de duur van het samenwerkingsakkoord minstens om de 3 maand bijeenkomen ten einde bij deze Leden voorstellen in te dienen om de in artikel 4 geformuleerde doelstellingen te realiseren.

**Art. 4.** De samenwerking tussen de Vlaamse, Franse en Duitstalige Gemeenschap beoogt om inzake de medisch verantwoorde sportbeoefening:

1° te komen tot een identieke lijst, op basis van de lijst van het Internationaal Olympisch Comité, voor de drie Gemeenschappen van verboden producten, substanties en middelen die als dopingpraktijk gekwalificeerd worden;

2° te komen tot een uniforme procedure in de Vlaamse, Franse en Duitstalige Gemeenschap m.b.t. de monsternamen inzake de controle op het gebruik door sportbeoefenaars van de onder 1° vermelde producten, substanties en middelen;

3° de vervanging in de respectieve gemeenschappen te onderzoeken van de strafrechtelijke sancties, o.m. door opheffing van de wet van 2 april 1985 waarbij de dopingpraktijk verboden wordt bij sportcompetities, door disciplinaire maatregelen voor sportbeoefenaars welke betrapt worden op dopingpraktijk binnen één van de Gemeenschappen;

4° te komen tot de wederzijdse erkenning van controlelaboratoria, belast met de analyse van monsters die ter gelegenheid van dopingcontroles worden genomen;

5° te komen tot de wederzijdse erkenning van disciplinaire maatregelen en de toepassing ervan in de drie gemeenschappen;